



*Е. В. Кишкевич, Ж. В. Проконина, С. М. Семенова, Л. А. Януш
(Беларусь, БГУ)*

ЭТНООРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД ПРИ СОЗДАНИИ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ «РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ. ОБЩЕЕ ВЛАДЕНИЕ»

Рассматриваются вопросы создания учебного пособия нового поколения по русскому языку как иностранному с использованием белорусского этноориентированного компонента.

Ключевые слова: белорусская культурная парадигма; учебник нового поколения; этноориентированный подход; культуроведческая тематика; модульная организация учебного пособия.

The article deals with the issues of creating a new generation of textbooks on Russian as a foreign language using the Belarusian socio-cultural component.

Key words: Belarusian cultural paradigm; new generation textbook; ethno-oriented approach; cultural topics; modular organization of the training manual.

В настоящее время актуально методическое осмысление роли этноориентированных и культуроведческих знаний в преподавании русского языка как иностранного на начальном этапе, выработка критерии отбора единиц языковой и внеязыковой информации, связанной с местом обучения иностранных учащихся, а также определения методических приемов и способов включения белорусской этносоциокультурной тематики в процесс обучения языку.

В условиях взаимопроникновения и взаимовлияния культур невозможно изучение языка, овладение коммуникативной компетенцией без этноориентированных знаний, без понимания менталитета народа, отраженного в родном языке. Адаптация иностранных учащихся к жизни в Беларуси и обучению в университете на русском языке взаимосвязана с погружением в этносоциальную и культурную среду. Важным для создания положительного имиджа нашей страны за рубежом, привлечения в белорусские вузы иностранных учащихся является создание и включение в программу обучения качественного этноориентированного материала, который освещает историко-культурное наследие Беларуси.

Используя основополагающие этноориентированные и культуроведческие принципы в методике преподавания русского языка как

иностранных и при создании новых учебно-методических пособий, необходимо учитывать обязательную соотнесенность такого вида материала с программой и учебником русского языка. Учет места обучения иностранных учащихся должен быть связан сациональной организацией текстового материала, так как именно этот материал создает оптимальные условия оперирования культуроведческой информацией.

Учебное пособие «Русский язык как иностранный. Общее владение. I сертификационный уровень», подготовленное творческим коллективом преподавателей русского языка как иностранного факультета доуниверситетского образования БГУ, имеет коммуникативно-деятельностную этноориентированную и культуроведческую направленность, которая определяет реальные сферы повседневного и социокультурного общения.

Культиведческая тематика, представленная в учебном пособии «Русский язык как иностранный. Общее владение. I сертификационный уровень», сложилась в результате исследования авторами типичной информации, характеризующей социокультурную среду пребывания иностранного учащегося в Республике Беларусь. Авторы опирались на многолетнюю практику преподавания русского языка как иностранного, на научные исследования методистов в этой области и учебные пособия, созданные в последнее десятилетие [1]. Также внимание обращалось на актуальность для сегодняшнего дня представленной в пособии этноориентированной и культуроведческой тематики.

Модульная организация учебного материала соответствует учебной программе по РКИ, которая предполагает на уровне пороговой коммуникативной достаточности владения языком изучение следующих тем:

- ❖ известные деятели науки и культуры Беларуси;
- ❖ жизнь замечательных людей учащегося;
- ❖ знакомство с Беларусью, города республики и ее столица – город Минск, впечатления о пребывании в Беларуси;
- ❖ родная страна учащегося: география, природа, история и культура страны;
- ❖ образ жизни человека, народа, общества; традиции, обычаи, национальные праздники;
- ❖ иностранные языки в современном мире, их роль и значение в жизни человека; изучение русского языка;
- ❖ экология: природа и человек;
- ❖ глобальные проблемы современности.

При организации языкового материала на этапе уровня пороговой коммуникативной достаточности в качестве понятийных категорий выделяются такие универсальные категории, как субъект, объект, место, время, причина, цель, условие. Соответственно, в учебном пособии «Русский язык как иностранный. I сертификационный уровень» представлены следующие грамматические темы: выражение определительных отношений, пространственных, временных, причинно-следственных, целевых, уступительных, условных отношений как в простом, так и сложном предложении. В учебном пособии наряду с общелитературным языком представлен лексико-грамматический материал, характерный для публицистического и учебно-профессионального стилей речи.

Каждый модуль учебного издания включает:

- ❖ соответствующий лексико-грамматический материал, требующий усвоения и представленный в виде речевых образцов и таблиц;
- ❖ упражнения и задания для активизации лексики и развития навыков ведения коммуникации в языковой среде;
- ❖ основные тексты, предназначенные для ознакомительного и изучающего чтения, формирования навыков диалогической и монологической речи;
- ❖ микротексты и диалоги коммуникативного характера;
- ❖ списки глаголов для активизации глагольного управления;
- ❖ контрольно-измерительные материалы в виде тестов.

В качестве единицы организации материала в уроках учебного пособия выступает тема, которая позволяет отразить и классифицировать отдельные явления действительности и знания о ней, произвести целенаправленный отбор языковых средств, грамматических структур, лексических единиц в соответствии с ее предметным содержанием, организовать развитие письменной и устной речи, монолога и диалога.

Группирование упражнений учебного пособия подчинено стадиям формирования лексико-грамматических и речевых навыков, обеспечивающих нормативное построение грамматических конструкций и правильное употребление в письменной и устной речи: восприятие, имитация, подстановка, трансформация и репродукция. Поэтому учебное пособие содержит как устные упражнения тренировочного и закрепляющего характера, так и письменные задания. Различные виды письменных упражнений, выполняемых по моделям или инструкциям, содержат богатый лингвокультурологический материал. Задания

предвосхищающего характера, предтекстовые домашние упражнения с последующей проработкой в аудитории, постановка вопросов к тексту, дополнение информации с опорой на собственный опыт, составление пересказов и подготовка монологических высказываний на предложенную тему – все это способствует активизации коммуникации на занятиях и во внеаудиторное время.

Тексты, представленные в учебнике, содержат белорусскую социокультурную тематику и весьма полезны для получения сведений о понимике Беларуси, об истории и культуре белорусов, об их вкладе во всемирное культурное наследие. В подготовке иностранных учащихся к межкультурному диалогу на начальном этапе обучения огромное значение имеет знакомство с именами, которые очень важны для национального самосознания, такими как Франциск Скорина, Николай Гусовский, Язеп Дроздович, Игнатий Домейко, Янка Купала, Якуб Колас, Максим Богданович, Марк Шагал и др., а также знакомство с именами и деятельностью наших современников, белорусов по рождению, проживающих в разных странах, среди которых – космонавты Владимир Коваленок и Петр Климук, Олег Новицкий и Олег Артемьев, лауреаты Нобелевской премии физик Жорес Алферов и писатель Светлана Алексиевич, выдающиеся спортсмены и артисты.

Такие тексты являются специально составленными, а также адаптированными в соответствии с этапом обучения. В модулях I сертификационного уровня представлены различные виды текстов: сообщение, повествование, описание, а также тексты смешанного типа, специально составленные или аутентичные, которые можно как использовать на занятиях, так и рекомендовать для домашнего чтения.

Белорусская культурная парадигма использована и при подготовке текстов для аудирования: «День города Минска», «Праздник книги в Полоцке», «Народный праздник – Купалье» и др. Сами тексты представлены в конце учебника как материал для преподавателя. В учебном пособии задания по аудированию для студентов сформулированы следующим образом.

❖ Прочтите слова и словосочетания. Переведите незнакомые слова. Объясните, как вы понимаете эти выражения.

❖ Прослушайте текст два раза. Напишите ответы на вопросы.

❖ Прочтайте текст и проверьте правильность вашего ответа.

❖ Кратко расскажите, что вы узнали из прочитанного текста.

Каждый модуль заканчивается лексико-грамматическими тестами. Методическими рекомендациями определены цели контроля на I сер-

тификационном уровне владения русским языком как иностранным – уровне пороговой коммуникативной достаточности [2]:

❖ проверить и оценить умения слушателей в вербальной форме и в соответствии с законами и нормами русского языка реализовывать различные виды речевых интенций и коммуникативных программ;

❖ проверить и оценить уровень владения основными видами речевой деятельности; умения достаточно свободно ориентироваться в различных коммуникативных ситуациях и выполнении коммуникативных заданий;

❖ проверить и оценить уровень сформированности языковой компетенции;

❖ проверить и оценить уровень владения лексическим минимумом.

Поэтому диагностические тесты речевого развития включают разнообразные задания:

❖ выбрать один правильный из предложенных вариантов;

❖ прослушать объявление и выбрать информацию, которая соответствует тексту объявления;

❖ начать диалог по заданным коммуникативным ситуациям;

❖ закончить диалог на предложенную коммуникативную ситуацию;

❖ выполнить трансформации по замене простых предложений с причастными оборотами синонимичными сложными предложениями.

Особая организация этноориентированного социокультурного компонента в содержании представленного учебного пособия, актуальность, аутентичность и познавательная ценность учебного материала, системное структурирование заданий для аудиторной и самостоятельной работы – все это является основой для активизации учебной деятельности слушателей, успешного овладения ими русским языком как средством межкультурного, межличностного и учебно-профессионального общения, повышения мотивации слушателей к обучению в университетах Беларуси.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Кишкевич Е. В., Молофеев В. М. Учебно-методическое обеспечение довузовской подготовки иностранных граждан: история и современное состояние // Материалы Междунар. науч.-практ. интернет-конф. «Научно-методическое обеспечение университетского образования: история и перспективы развития», Минск, 26–27 октября 2017 г. / БГУ,

центр проблем развития образования; редкол.: В. В. Самохвал (отв. ред.) [и др.]. Минск : Изд. Центр БГУ, 2017. С. 82–88.

2. Русский язык как иностранный. Модуль общего владения языком. I сертификационный уровень. Контрольно-измерительные материалы: учеб. пособие / Е. В. Кишкевич [и др.]. Минск : БГУ, 2018.